

А. П. ЧЕХОВ НА УКРАИНСКОЙ СЦЕНЕ

ДО РЕВОЛЮЦИИ украинский театр, преследуемый царскими властями, был лишен возможности ставить А. П. Чехова. Дорогу ему закрывало запрещение властей играть переводные пьесы. Всем украинским сценическим коллективам власти вменяли в обязанность давать на каждом спектакле одинаковое количество актов на украинском и русском языках. Этот нелепый приказ существовал долгие годы. Показав многоактное произведение национального драматурга, украинские артисты играли затем на русском языке несколько водевилей. Так почти в каждую труппу попали чеховские миниатюры.

В единственном до революции стационарном театре Украины — Киевском театре Н. К. Садовского тоже шли (на украинском языке) чеховские водевили «Медведь» и «Предложение». Сам Николай Капопвич создал колоритный комедийный образ Смирнова. Успех его в этой роли объяснялся схожестью многих черт ответственного поручика артиллерии с характером самого артиста (бывшего офицера). Импозантная внешность (роскошные усы, брови, волосы, военная выправка) позволяла Садовскому не гримироваться в «Медведе». По своим внешним данным очень подходила для роли Поповой артистка М. Е. Малыш-Федоренко. Этот блестящий дуэт показал всему Киеву, что украинские артисты очень хорошо могут играть юмористические и психологические пьесы Чехова. Чеховские спектакли перестали быть рамками культурного события и становились явлением об-

щественно-политическим. Не только актеры-профессионалы, но и любители обращались к Чехову. Например, 12 апреля 1907 г. «Вишневым садом» был показан драматическим кружком г. Золочева (нынешняя Львовская область).

Разумеется, полноценное воплощение чеховская драматургия нашла только на советской сцене. Еще в годы гражданской войны украинская художественная самодеятельность ставит «Свадьбу» и другие водевили Чехова. В 30-е годы они входят в репертуар многочисленных рабоче-колхозных театров республики. После войны на украинскую сцену приходит большая драматургия Чехова. Начало ее сценическому воплощению положила постановка «Вишневого сада» в Киевском академическом украинском театре драмы имени И. Я. Франко. Ставил пьесу питомец МХАТа К. П. Хохлов. В спектакле были заняты ведущие народные артисты СССР Н. М. Ужвий (Раневская), Д. Е. Миллутенко (Гаев), В. Н. Добровольский (Лопахин), Е. П. Пономаренко (Трофимов).

Премьера в Киеве состоялась в январе 1946 года, а в марте того же года Львовский украинский драматический театр имени М. К. Заньковецкой показал спектакль «Три сестры» (постановщик Б. В. Романицкий). Ирину играла Н. П. Доценко, Ольгу — А. С. Кривичкая, Машу — В. А. Колышко-Любарт — все народные артистки Украинской ССР.

В сезоне 1952—1953 г. главный режиссер театра им. М. К. Заньковецкой Б. Ф. Тягно поставил еще одну пьесу Чехова

— «Дядю Ваню». Как известно, выдающимся истолкователем образа Ивана Петровича Войничко был актер Киевского русского драматического театра им. Леси Украинки народный артист СССР М. Ф. Романов. Во Львове эту роль играл народный артист СССР Б. В. Романицкий, в чем-то предвосхищая Романова. Правдивые чеховские образы создали А. С. Кривичкая (Войничка), Н. П. Доценко (Соня), А. Д. Гай (Астров), Д. А. Дударев (Серебряков) — все народные артисты УССР. Тогда же «Дядя Ваня» был показан Житомирским музыкально-драматическим театром. Пьесы Чехова ставили и другие театры Украинской ССР. Нынешним летом львовские артисты привезли на гастроли в Москву «Чайку».

Драматургия Чехова сыграла важную роль в развитии украинских артистов-режиссеров. Ими драматургия искусством водевиля и психологической драмы. Об этом заявили они сами, отвечая на вопросы журнала «Театр» в связи со 100-летним юбилеем Антона Павловича Чехова. Так, например, режиссер Г. П. Юра писал: «В числе первых моих восторгов был и Антон Павлович Чехов... Молодежь зачитывалась произведениями Чехова, его рассказами, пьесами, повестями. Нас потрясали их жизненность, тонкое чувство психологической правды, богатство красок. Уже в наши дни мне довелось испытать новое наслаждение режиссерской встречи с Чеховым, ставя со студентами Киевского театрального института водевили «Медведь» и «Предложение»...

Далее Г. П. Юра говорит: «Мы знали творчество Чехова, учились на нем, увлекались им, ощущая в Чехове подлинную любовь к народу, в частности к народу украинскому, глубокий интерес к его духовной жизни. Впоследствии я узнал о трогательной дружбе Чехова с «солнышком» украинской сцены — Заньковецкой. Чехов переписывался с ней, помогал в работе над ролями (например, по его просьбе художник подготовил эскиз костюма для роли цыганки Азы в одноименной драме М. Старицкого)... В дружбе писателя и артистки мы видим как бы символ дружбы двух народов, органической связи и взаимообогащения их культур».

В заключение интервью Гнат Петрович указывал, что влияние Чехова сказывается в творчестве драматургов И. К. Карпенко-Карого и Леси Украинки.

Украинский советский драматург Любомир Дмитренко присоединяется к словам Юры и продолжает его мысль: «Мы, украинцы, по праву считаем великого русского писателя А. П. Чехова своим земляком. И не только потому, что он родился недалеко от украинской земли и что связанные с его биографией крымские места географически входят ныне в состав Украины, но прежде всего потому, что в мягком юморе Чехова чувствуется южное солнце Украины, что он любил украинский народ, живо интересовался его песней, лирикой, театральным искусством... Кристально чистая жизнь бесмертного творчества Чехова согревают каждого из нас своим немеркнущим светом и теплом!».

И наконец, высказывание выдающейся украинской актрисы Н. М. Ужвий: «Для меня Чехов — романтик. Страстность его мечты, порыв его к прекрасному и к будущему, а для него всегда эти понятия сливались, — действуют на меня неотразимо и настраивают оптимистично... Когда хочу прикоснуться к самой чистоте, к самому искусству, испытать наслаждение от художественности, растропанной в жизни, и от жизни, полностью преображенной в художественность, — беру Чехова. Мне еще кажется, оттого Чехов так близок, что его мелодия, лирика его, пастельные краски так хорошо «ложатся» на украинский язык, так близки душе нашего языка...».

А. ИВАНОВ.

Театровед, наш общественный корр.
г. Реутов Московской области.